



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

2021 – “Año del Bicentenario de la Universidad de Buenos Aires”

**PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO
DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19**

Nivel: Superior

Carrera: Profesorado en Italiano

Eje: Campo de la Formación Disciplinar

Instancia curricular: Historia de la Lengua Italiana

Cursada: anual

Carga horaria: 4 (cuatro)

Profesora: Gisela Vommaro

Año: 2021

Fundamentación del enfoque de la instancia curricular

El área lingüística del eje disciplinar del Profesorado en Italiano -dentro de la cual se inserta la asignatura Historia de la Lengua Italiana- se orienta a la formación específica en lengua a través de varias instancias curriculares con el fin de que el futuro docente alcance un alto nivel en las prácticas de comprensión y producción de la lengua italiana.

Muchas de las asignaturas que componen esa área se ocupan de ofrecer a los estudiantes los conocimientos necesarios para promover la reflexión y la comprensión sincrónica de la lengua, puesto que, ya sea en Lengua ya sea en Fonética, se desarrollan las habilidades desde el punto de vista de la lengua en uso, mientras que Gramática e Historia de la Lengua se proponen como base teórica para la reflexión -sincrónica y diacrónica respectivamente- del sistema lingüístico. En disciplinas como Lengua, por ejemplo, se adquieren las competencias lingüísticas intrínsecas a la enseñanza del italiano tales como la competencia lexical, morfológica, sintáctica y fonológica desde un punto de vista sincrónico que permiten a los estudiantes usar la lengua adecuada en cada situación comunicativa. En Fonética, los alumnos adquieren el conocimiento del sistema fonológico de la lengua en estudio, de los fenómenos fonéticos y fonológicos que en ella se producen y les permite la obtención de una correcta pronunciación y entonación en lengua italiana. Gramática, por su lado, aporta el conocimiento sistemático de las estructuras de la lengua en estudio, su descripción, su funcionamiento y su normativa actual, constituyéndose de esta manera en una base teórica fundamental para la reflexión sincrónica del sistema lingüístico. La instancia curricular Latín -que forma parte de una unidad lógica y vinculante con la materia Historia de la Lengua- introduce al futuro docente de lengua italiana en los orígenes y los fundamentos fonológicos, morfológicos, sintácticos, lexicales y culturales sobre los cuales se sustenta el italiano. Todas estas disciplinas consolidan la formación del futuro docente, le permiten justificar, desde la teoría lingüística, los fenómenos de la lengua y su respectivo funcionamiento pragmático.

La asignatura Historia de la Lengua, en cambio, procura brindar a los alumnos los conocimientos necesarios para llevar a cabo el estudio diacrónico -atravesado por perspectivas diatópicas, diastráticas y diafásicas- de la lengua italiana que les permita comprender los vínculos de este eje con aquel sincrónico estudiado en Lengua, Fonética y Gramática.

Este espacio curricular se desarrolla actualmente en el cuarto año del plan de estudios aún vigente y en el quinto año del nuevo plan ya que los alumnos poseen los conocimientos culturales y lingüísticos necesarios para llevar a cabo el análisis diacrónico de la lengua. Dichos conocimientos permiten a los estudiantes, en primer lugar, inferir las características de la lengua italiana en determinado momento de su evolución; y, en segundo lugar, establecer, por un lado, asociaciones entre las raíces latinas, griegas y árabes -entre otras- y el italiano y, por otro, los eventuales puntos de contacto con el español que deriva de las mismas lenguas. Esta tarea contribuye a mejorar la comprensión no sólo de la incidencia del contexto histórico, social, económico, político y cultural en las modificaciones fonéticas, morfosintácticas y lexicales del sistema lingüístico italiano, sino también de la complejidad, variedad y diversidad de los diferentes dialectos y lenguas regionales que conviven en la península junto a la lengua oficial.

Historia de la Lengua es entonces una herramienta fundamental para que los estudiantes puedan:

- profundizar el conocimiento de la etimología de las palabras italianas,
- distinguir correctamente la apertura de las vocales,
- ser conscientes de la precisión del léxico en relación con su contexto histórico y de sus connotaciones ideológicas
- y comprender los aspectos lingüísticos más relevantes en literatura italiana.

Cabe destacar que los conocimientos que este espacio curricular proveerá a los futuros docentes les permitirán en el dictado de sus clases en el nivel medio establecer relaciones con la historia de la lengua de sus estudiantes encontrando así diferentes resultados de una misma raíz.

Objetivos

Se espera que el alumno:

- identifique los diferentes procesos lingüísticos en la evolución de la lengua italiana;
- adquiera conceptos básicos de la disciplina para su formación lingüística;
- profundice algunas nociones de la investigación lingüística: sincronía y diacronía;
- reflexione sobre la evolución de los sistemas lingüísticos latino e italiano y extraiga conclusiones fundamentadas acerca de sus diferencias y similitudes;
- compare los cambios lingüísticos de la lengua italiana y castellana y comprenda el origen de algunos aspectos contrastivos de la fonología y ortografía de ambas lenguas;
- fortalezca el conocimiento de la ortografía, la fonética y amplíe el léxico italiano a partir del estudio de la etimología de diferentes vocablos.

Contenidos

Unidad 1: Origen del latín

- 1.1. Introducción: Historia, lengua y cultura.
- 1.2. La filología. La importancia de la investigación lingüística en el estudio diacrónico de la evolución de las lenguas. El método histórico-comparativo. La reconstrucción lingüística. La Gramática Histórica. Concepto de Historia de la Lengua.
- 1.3. Las lenguas indoeuropeas. La división lingüística de Italia protohistórica. Las lenguas itálicas. El latín: origen, períodos y expansión. Influxos de otras lenguas. Nociones de sustrato, superestrato y adstrato. Palabras cultas, semicultas y populares.

Bibliografía obligatoria

- Saussure, F. de. (2005). *Corso di linguistica generale*. Roma: Laterza. Cap. I.

Unidad 2: Origen de las lenguas romances

- 2.1. Latín clásico y latín vulgar. Diferencias. Fuentes del latín clásico y del latín vulgar. Innovaciones fonéticas y morfosintácticas del latín vulgar: desfonologización de la cantidad vocálica; apócope de la –m final; monoptongación de los diptongos; síncope de la nasal en el grupo –ns- intervocálico; cambio de la cantidad vocálica al timbre en las vocales tónicas y átonas; desaparición del sistema de casos y modificación del orden de los constituyentes de la oración; formación del plural; pérdida del neutro; reorganización de las conjugaciones verbales; formación de la voz pasiva, del futuro y del condicional.
- 2.2. Fragmentación dialectal de la Romania. Aparición de las lenguas romances. Sustrato y superstrato lingüístico.

Bibliografía y sitografía obligatoria

- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni. Pp. 27-45.
- Luca Serianni. “L’italiano. Dal latino ad oggi”. Enlaces:
<https://www.youtube.com/watch?v=5wFWWSLZvfw&list=PLsF4yIP0ZjUWP6N6sNTwq95CaUgU7RHb6T>
<https://www.youtube.com/watch?v=ncacfcMJajo&list=PLsF4yIP0ZjUWP6N6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=2>

Unidad 3: Fonética Histórica del italiano

- 3.1. Vocalismo. Diptongación. Anafonesis. Cierre de las vocales tónicas en iato. La /o/ y la /e/ pretónica. La /i/ postónica no final. Evolución del grupo intertónico o postónico -ar-> -er-. Evolución del grupo pretónico -en-> -an-. Labialización de la vocal pretónica. Casos de asimilación y disimilación vocálica. Prótesis, epéntesis y epítesis. Síncopa, aféresis apócope. Evolución de la semiconsonante yod.
- 3.2. Consonantismo. Evolución de las consonantes simples. Evolución de los grupos consonánticos. Asimilación regresiva y progresiva. Reduplicación fonosintáctica. Tratamiento de las labiovelares. Tratamiento de la labial sonora intervocálica. Sonorización consonántica. Tratamiento de yod frente a distintas consonantes y grupos consonánticos: reduplicación, palatalización, asibilación.

Bibliografía obligatoria

- D'Achille, P. (2012). *Breve grammatica storica dell'italiano*. Roma: Carocci. Pp. 37-74.
- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni.
- Material de cátedra.

Unidad 4: Morfología Histórica del italiano

- 4.1. El sustantivo. Clases y declinaciones. Restos en italiano. El género. Destino del neutro. El número.
- 4.2. El adjetivo. Clases y declinaciones. Pasaje de una clase a otra. Los grados del adjetivo: comparativo y superlativo. Los numerales.
- 4.3. Los pronombres: personales, demostrativos, posesivos, indefinidos, relativos e interrogativos. El artículo: origen y evolución. Los numerales.
- 4.4. El verbo: pérdidas latinas y creaciones romances. Las conjugaciones. Evolución de los modos y de los tiempos.
- 4.5. Preposiciones y adverbios.
- 4.6. Interjecciones y onomatopeyas.

Bibliografía obligatoria

- D'Achille, P. (2012). *Breve grammatica storica dell'italiano*. Roma: Carocci. Pp. 75-103.
- Serianni, L. (1999). *Lezioni di grammatica storica italiana*. Roma: Bulzoni.
- Material de cátedra.

Unidad 5: Sintaxis Histórica del italiano

La oración y el período. Modos de relación de las frases.

Bibliografía obligatoria

- D'Achille, P. (2012). *Breve grammatica storica dell'italiano*. Roma: Carocci. Pp. 104-112.
- Material de cátedra.

Unidad 6: Evolución del léxico

Arcaísmos, neologismos, regionalismos. La formación de las palabras: la composición, la derivación, préstamos, cultismos, calcos lingüísticos. Efectos de la metáfora, la metonimia, la sinécdoque y el eufemismo.

Bibliografía obligatoria

- D'Achille, P. (2012). *Breve grammatica storica dell'italiano*. Roma: Carocci. Pp. 113-123.
- Material de cátedra.

Unidad 7: La lengua italiana desde sus comienzos hasta la actualidad

- 7.1. Entre el latín y el italiano (siglos V-X). El "latín rústico". El "indovinello veronese".
- 7.2. El "vulgar italiano" (siglos XI-XII). Los primeros documentos: "i placiti cassinesi", la inscripción de San Clemente, la confesión de Norcia, los testimonios jurídicos y la inscripción en la Basílica de Ferrara.
- 7.3. La lengua italiana en el siglo XIII. La influencia francesa y provenzal. El primer texto literario en "vulgar italiano": el "Cantico delle Creature". Dante Alighieri y sus ideas acerca del vulgar en *De vulgari eloquentia* y en *Convivio*.
- 7.4. La lengua italiana en el siglo XIV. Toscanización de la península itálica.
- 7.5. La lengua italiana en el siglo XV. El Humanismo: humanismo latino y humanismo vulgar. Crisis y revalorización del vulgar. El vulgar toscano en las cortes italianas. La importancia de la imprenta en la difusión del vulgar por toda la península. Debate entre Lorenzo Valla (*Elegantiae linguae latinae*) y Leon Battista Alberti (*Libro della famiglia*). Importancia del "Certame coronario".

- 7.6. La lengua italiana en el siglo XVI. La cuestión de la lengua. Principales exponentes: Pietro Bembo (*Prose della volgar lingua*), Baldassare Castiglione (*Cortegiano*) y Niccolò Machiavelli (*Discorso intorno alla nostra lingua*).
- 7.7. La lengua italiana en el siglo XVII. La actividad lexicográfica de la Academia de la Crusca y su diccionario. Los “anticruscanti”. Galileo y la lengua científica.
- 7.8. La lengua italiana en el siglo XVIII. El Iluminismo. El surgimiento de academias y la difusión de los periódicos. La cuestión de la lengua a fines del ‘700: Antonio Cesari (*Dissertazione sopra lo stato presente della lingua italiana*), Melchiorre Cesarotti (*Saggio sulla filosofia delle lingue*) y la reacción anticruscante de los hermanos Pietro y Alessandro Verri. La lingua nella riforma teatrale di Carlo Goldoni.
- 7.9. La lengua italiana en el siglo XIX. El Romanticismo. La unificación italiana y la concepción de la lengua como elemento de cohesión social. Alessandro Manzoni (*Dell’unità della lingua*) y su propuesta lingüística. El debate con Graziadio Isaia Ascoli (“Proemio” al *Archivio Glottologico Italiano*).
- 7.10. La lengua italiana en el siglo XX. Factores que contribuyeron a la unificación de la lengua italiana. La política lingüística del fascismo: *dialettofobia* y *esterofobia*.
- 7.11. Fines del siglo XX y principios del XXI. Panorama del italiano contemporáneo: variantes del italiano (*standard, regionale, popolare*) y dialectos. Las lenguas de las minorías. El sardo y el friulano. Las jergas y los lenguajes sectoriales. Hacia un italiano multiétnico.

Bibliografía y sitografía obligatoria

- Material de cátedra: presentaciones en Power Point.
- Morgana, S. (2015). *Breve storia della lingua italiana*. Roma: Carocci.
- Luca Serianni. “L’italiano. Dal latino ad oggi”. Enlaces:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=uKYGD5IBGHc&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=3>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=1PGsUcJEw5k&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=4>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=YITvqTFiAzc&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=5>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=nO2jqGv-f8M&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=6>

- https://www.youtube.com/watch?v=er_SXhU7xrg&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=7
- <https://www.youtube.com/watch?v=CRH4PSndZmw&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=8>
- <https://www.youtube.com/watch?v=NII9EDdSkRY&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=9>
- <https://www.youtube.com/watch?v=iFfpt-isoxl&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=10>
- <https://www.youtube.com/watch?v=jR6wFMp63AE&list=PLsF4yIP0ZjUWPN6sNTwq95CaUgU7RHb6T&index=11>

Diccionarios etimológicos recomendados

- Cortelazzo, M. – Zolli, P. (2015). *Dizionario etimologico della lingua italiana*. Zanichelli Bologna.
- Dizionario Etimologico Pianigiani: <https://www.etimo.it/>
- Tesoro della Lingua Italiana delle Origini: <http://tlio.ovl.cnr.it/TLIO/>

Modalidad de trabajo:

- Reuniones semanales a través de la plataforma de Zoom, los días lunes, de 15.30 a 18.00 hs.

Las clases virtuales tendrán un carácter teórico-práctico ya que se desarrollarán a través de exposiciones teóricas con presentaciones de power point preparadas ad hoc por parte de la docente que serán enriquecidas con los aportes de las lecturas sugeridas a los estudiantes, que a partir de ellas podrán realizar un análisis crítico de los conceptos estudiados.

Se propondrán las siguientes actividades: resolución de formularios google; ejercicios de derivación del latín al italiano; análisis de textos pertenecientes a diferentes épocas, aplicando los métodos aprendidos, teniendo en cuenta todos los aspectos lingüísticos estudiados (fonéticos, morfosintácticos y lexicales) y el contexto histórico-geográfico y sociocultural del texto.



- En la plataforma de Edmodo se compartirá el material de trabajo: lecturas, videos, fichas teóricas y prácticas, power point con lo visto en cada clase, trabajos prácticos.


Evaluación, aprobación y acreditación de las instancias curriculares

Las condiciones de evaluación y aprobación son las definidas en el *Plan excepcional de continuidad de la formación docente en el contexto de emergencia sanitaria del I.S.P. "Dr. Joaquín V. González"*.



Según establece la RESOL-2020-1482-GCABA-MEDGC en su Art 4° (...) *las inasistencias de los estudiantes no serán computadas para la regularidad de los mismos quedando justificadas de manera extraordinaria*. En función de este marco, queda establecido que las/os estudiantes que realizaron la inscripción en los espacios curriculares conservan la condición de regularidad aunque no hayan participado de las actividades remotas.

1- Aprobación de la instancia curricular con Promoción:

Se requiere la aprobación de todos los trabajos prácticos   el trabajo final integrador -con su respectivo coloquio- y la aprobación con 6 (seis) o más puntos del parcial que se realizará a mitad de año. Este último tendrá su respectivo recuperatorio (resolución 290, 13-5-90).

Aquellos estudiantes que presenten problemas de conectividad para participar de las clases sincrónicas deberán ponerse en contacto con la docente vía mail para que les  sean dadas las consignas que les permitirán mantener la continuidad pedagógica.

2- Aprobación de la instancia curricular con Examen Final:

Se requiere la aprobación de todos los trabajos prácticos, del trabajo final integrador -con su respectivo coloquio- y la aprobación con no menos de 4  (cuatro) puntos del parcial que se realizará a mitad de año. 

Aquellos estudiantes que presenten problemas de conectividad para participar de las clases sincrónicas deberán ponerse en contacto con la docente vía mail para que les sean dadas las consignas que les permitirán mantener la continuidad pedagógica.

En el examen final se interrogará a los estudiantes acerca de aquellos contenidos del programa cuya adquisición no hayan logrado demostrar durante la cursada.

3- Alumno libre

La misma se realizará bajo los criterios establecidos por el Régimen de Alumno libre.



Gisela Vommaro
Profesora y Licenciada en Letras - UBA